Resilience to Risk, or Resilient Risk?

Dr Ksenia Chmutina

@kschmutina
Resilience in disaster context

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resilience type</th>
<th>Core characteristics</th>
<th>Policy implications</th>
<th>Criticisms</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Disaster</td>
<td>• No single definition • Ensuring benign or small-scale negative outcomes from disaster • Common key words: resisting, absorbing or containing effects of, recovering from and mitigating disaster-related hazards</td>
<td>• Focus on disaster hazard mitigation and preparedness • Hazards include both man-made and natural • Include institutional aspects aiming to protect infrastructure systems</td>
<td>• Focus on short-term damage reduction and recovery (emergencies) • Does not address chronic stress • Often focuses on specific types of disaster, potentially missing opportunities for multi-hazard mitigation strategies (e.g., Tsunami resilience programmes) • Often focused on “critical infrastructure” with potential difficulties in identifying what components are “critical” and for whom • Too broad definition</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Of WHAT?  
To WHAT?  
By WHOM?
Bouncing back or bouncing forward?
Build back better for whom?
HAITI PRE-QUAKE...

HAITI POST-QUAKE...

HAITI RECONSTRUCTION...
Stop calling me RESILIENT.
Because every time you say, “Oh, they’re resilient,”
that means you can do something else to me.

I am not resilient.

Tracie L. Jackson,
Louisiana Justice Institute
Resilience

- Adaptability
- Bounce
- Elastic
- Endurance
- Firm
- Flexibility
- Resistance
- Strong
- Survivability
- Tolerance
- Withstand
Translating Disaster Terminology

Anglophone | Non-Anglophone
---|---

Domesticating

- Mask the origins of a text

Foreignizing

- Emulate the original

(The dominant approach)

- When disaster terminology is translated into a peripheral language the Anglophone source is most often prioritized
- When translating from peripheral languages to English, a domesticating approach is almost exclusively used
“When we try to turn resilience into a common language explanation of phenomena, trouble inevitably starts.”

Lizarralde et al., 2019
Resilienza

KUBWENZELE TSA

- RECOVERING

Resilience

Flexible but can be strong

Capacity to

MATATAG
Please get in touch!

k.chmutina@lboro.ac.uk
@kschmutina

(with special thanks to Jason von Meding, JC Gaillard, Gonzalo Lizarralde, Wes Cheek, Darien Alexander Williams, and many amazing @#nonaturaldisasters Tweeps)